



**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ЧУ «ЕГИПЕТСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИСЛАМСКОЙ КУЛЬТУРЫ
НУР-МУБАРАК», РЕСПУБЛИКА
КАЗАХСТАН
И
«КЫРГЫЗСКО-
ТУРЕЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ МАНАС»
КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

14 ИЮНЯ 2023

Частное учреждение «Египетский университет исламской культуры Нур-Мубарак», в лице Ректора – Мухаммада аш-Шаххата аль-Жинди и «Кыргызско-Турецкий Университет Манас» в лице Ректора док. (PhD), проф. Алпаслана Жейлана, в дальнейшем именуемые «Стороны», подписали Соглашение о Сотрудничестве, о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ.

1.1. Целью настоящего Меморандума является обмен опытом в сфере подготовки кадров по образовательным программам «6B02201-Islamic Studies», «6B02202-Religious Studies», «6B02203-Theology», «7M02201-Islamic Studies», «7M02202-Religious Studies», «8D02201-Islamic Studies», «8D02202-Religious Studies», «7M02301 – Foreign philology».

2. СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА.

2.1. Обмен профессорско-преподавательским составом (далее ППС):

Преподаватели из обеих Сторон могут подавать заявки на участие в проводимых мероприятиях (конференциях, семинарах) в качестве гостя принимающего факультета или исследовательской группы для выполнения предписанных обязательств.



**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
PRIVATE INSTITUTION «EGYPTIAN
UNIVERSITY OF ISLAMIC CULTURE
NUR-MUBARAK», THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN
AND
«KYRGYZ-TURKISH MANAS
UNIVERSITY»,
KYRGYZ REPUBLIC**

14 June 2023

Private Institution «Egyptian University of Islamic culture Nur-Mubarak», represented by Rector Mohammad ash-Shahhat al-Gindi and «KYRGYZ - TURKISH MANAS UNIVERSITY» Rector Professor Alpaslan Ceylan, PhD, further "Parties", have entered into the Cooperation Agreement on the following

1. SUBJECT OF AGREEMENT.

1.1. The purpose of this Memorandum is to exchange experience in the field of training on the educational programs «6B02201-Islamic Studies», «6B02202-Religious Studies», «6B02203-Theology», «7M02201-Islamic Studies», «7M02202-Religious Studies», «8D02201-Islamic Studies», «8D02202-Religious Studies», «7M02301 – Foreign philology».

2. AREAS OF COOPERATION.

2.1. Exchange of faculty members:

Faculty members from the two Parties may apply to participate in current meetings (conferences, seminars) as visiting members of the host faculty or research staff to undertake assigned duties.

2.2. Обмен студентами

Каждый университет назначает ответственное лицо для программы обмена, который будет нести ответственность, описанную ниже:

Число студентов не будет более 10 ежегодно на период 1 семестра или 1 учебного года, до тех пор, пока не будут обговорены и согласованы другие условия сотрудниками.

Срок обучения – 1 или 2 семестра.

Студенты по обмену могут подавать заявление на любую академическую программу, предлагаемую принимающей Стороной на уровне, установленном принимающей Стороной. Принимающая сторона сохраняет право не принимать студентов на ограниченные курсы.

Стороны по обмену должны соответствовать требованиям по знанию языка, на котором будет проходить обучение, и по всем другим требованиям принимающей Стороны.

Каждая Сторона соглашается обеспечить отправляющий университет официальным академическим отчетом обо всех студентах по обмену в конце срока их пребывания. Принимающая Сторона также соглашается обеспечить студентов по обмену официальным транскриптом (выпиской с оценками).

Принимающая Сторона согласна обеспечить соответствующую консультацию и другую помощь студентам по обмену, включая помощь в поиске подходящего жилья внутри и за пределами кампуса

Студенты, номинированные на программу по обмену, производят оплату за обучение в отправляющий университет. Они освобождены от оплаты в принимающий университет.

Стороны соглашаются предоставить помощь в поиске мест проживания (общежитие, дома/квартиры в аренду).

2.2. Student exchange

Each Party shall appoint a liaison officer for the exchange program who will have the responsibilities described below:

The number of exchange students will not exceed 10 annually for 1 semester or 1 academic year, as long as the other agreements on the number of students will not be prepared by the relevant administrators or officials.

The duration of training period is 1 or 2 semesters.

Exchange students may apply to any academic program offered at the host university at a level determined by the host university. The host university reserves the right to exclude students from limited academic courses.

Exchange students must satisfy language proficiency and all other requirements for admission to the host university as determined by the regulations of the host university.

Each party agrees to provide the home university with an official academic report for all exchange students at the end of their exchange program. The host university also agrees to provide exchange student with an official transcript of records.

The host university agrees to provide exchange students with an appropriate consultation and other assistance, including assistance in finding adequate on-campus or off-campus housing.


Students nominated for exchange program pay tuition fees in their home university; they are exempted from tuition fees at the host university.

Parties agree to provide help with finding accommodation (students' dormitory, houses for rent).

<p>2.3. Совместная научно-исследовательская деятельность.</p> <p>Каждый преподаватель и студент (бакалавриата, магистратуры или докторантуры) обоих Университетов может принять участие в научно-исследовательской деятельности принимающего Университета, а также принять участие как соруководитель докторантов PhD.</p> <p>2.4. Участие в семинарах, конференциях, академических встречах, летних и зимних школах</p> <p>Каждая Сторона может заранее информировать другую Сторону о проводимых в ее стенах семинарах, конференциях, академических встречах, летних и зимних школах с целью приглашения преподавателей-ученых для участия в подобных мероприятиях.</p> <p>2.5. Обмен академическими материалами и другой информацией, предоставление консалтинговых услуг</p> <p>Каждая Сторона может предоставлять академические материалы для информации принимающему Университету в любом (бумажном или электронном) виде посредством обмена или предоставления своих библиотечных ресурсов в пользование, а также предоставления консалтинговых услуг принимающему Университету.</p> <p>2.6. Специальные академические программы (возможные визиты руководства Университетов в принимающий Университет и др.).</p> <p>2.7. Организация и обеспечение стажировок, краткосрочных учебных программ, проводимых обеими Сторонами.</p> <p>Темы, сроки и стоимость научных стажировок, краткосрочных учебных программ будет определяться на основании дополнительных приложений к Соглашению.</p> <p>2.8. Предоставление базы для педагогической и исследовательской практики для бакалавров и магистров.</p>	<p>2.3. Joint scientific-research activities;</p> <p>Each member of faculty and student (Bachelor, Master or Doctoral Degree) of both parties can participate in scientific-research activities of host university and as a supervisor of doctoral PhD students.</p> <p>2.4. Participation in seminars, conferences, academic meetings, and summer and winter schools</p> <p>Each university can inform other side about seminars, conferences, academic meetings, summer and winter schools in advance held by one of the universities with purpose to invite faculty members-scientists to participate in those events.</p> <p>2.5. Exchange of academic materials and other information, provision of consulting services.</p> <p>Each university can provide the host university with academic materials in any form (paper or electronic) by exchange or sharing of library resources, providing consulting services to the host university.</p> <p>2.6. Special academic programs (possible visits of the heads of universities to the host university etc.).</p> <p>2.7. Organization and provision of scientific internships, short-term training programs delivered by both parties.</p> <p>Topics, timing, and cost of scientific internships, short-term training programs will be determined on the basis of the additional annexes to the Agreement.</p> <p>2.8. Providing pedagogical and research practice bases for undergraduate and postgraduate students.</p>
--	--

<p>Необходимый бюджет для каждой специальной программы будет двусторонне обсужден и согласован письменно с двух сторон перед началом этой программы ежегодно.</p> <p>Это Соглашение останется в силе сроком на пять лет с даты подписания, подразумевая, что Соглашение может быть продлено по обоюдному согласию двух Сторон:</p>	<p>Necessary budget for each specific program shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the program on an annual basis.</p> <p>This agreement shall remain in force for a period of 5 years from the date of the last signature, with the understanding that it may be extended by mutual consent of the two parties.</p>
<p>3. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН</p> <p>Частное учреждение «Египетский университет исламской культуры Нур-Мубарак» Адрес: 050040, г. Алматы, пр. аль-Фараби, 73 Тел.: +7 (727) 302-09-30 БИН: 010 840 006 217 БИК: CASPKZKA ИИК: KZ53722S000000912725 Банк: АО «Kaspi Bank» КБЕ: 17</p>	<p>3. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES</p> <p>Private Institution «Egyptian University of Islamic culture Nur-Mubarak» Address: 73, Al-Farabi ave., Almaty, Republic of Kazakhstan, 050040 Tel.: +7 (727) 302-09-30 BIN: 010 840 006 217 BIC: CASPKZKA IIC: KZ53722S000000912725 JSC: AO «Kaspi Bank» BC: 17</p>
<p>Кыргызско-Турецкий университет Манас Адрес: 720044, г. Бишкек, пр. Ч. Айтматова, 56 Тел./факс: + 996 312 492760 БИК DEMIKG22 ИИК 1180000049331477 Банк Demir Kyrgyz International Bank (Bishkek, Kyrgyzstan)</p>	<p>KYRGYZ-TURKISH MANAS UNIVERSITY Address: 71, Al-Farabi ave., Almaty Tel./fax: BIC DEMIKG22 IIC 1180000049331477 Bank Demir Kyrgyz International Bank (Bishkek, Kyrgyzstan)</p>

Частное учреждение «Египетский университет исламской культуры Нур-Мубарак»/ Private institution «Egyptian University of Islamic culture Nur-Mubarak»




 (подпись/signature)

 (дата/date)

Мухаммад аш-Шаххат ал-Жинди

«КЫРГЫЗСКО-ТУРЕЦКИЙ УНИВЕРСИТЕТ МАНАС» / KYRGYZ-TURKISH MANAS UNIVERSITY

док. (PhD), проф. Алпаслан Жейлан



 (подпись/signature)



 (дата/date)